

هل العدد الذي يقول ومن يتزوج

مطلقة فانه يزني محرف؟ متى 5:

32

Holy_bible_1

الشبهة

يوجد اختلاف في بعض المخطوطات فبعضها به جملة والذي يتزوج بمطلقة يزني وبعضها حذفها

في متى 5: 32 فهل هي مضافه ام لا

الرد

لنعرف ان كانت الجملة مضافه ام لا سنطبق معا الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية نبدا معا بالتراجم المختلفة

التراجم العربي

التي كتبت المقطع

الفانديك

32 وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِعِلَّةِ الزَّنى يَجْعَلُهَا تَزْنِي وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّقةً فَإِنَّهُ

يَزْنِي.

الحياة

32 أما أنا فأقول لكم: كل من طلق زوجته لغير علة الزنى، فهو يجعلها ترتكب الزنى. ومن تزوج بمطلقة، فهو يرتكب الزنى.

المشتركة

32 أما أنا فأقول لكم: من طلق امرأته إلا في حالة الزنى يجعلها تزني، ومن تزوج مطلقة زنى.

اليسوعية

32 أما أنا فأقول لكم: من طلق امرأته، إلا في حالة الفحشاء عرضها للزنى، ومن تزوج مطلقة فقد زنى.

البولسية

مت-5-32: أَمَا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ -إِلَّا فِي حَالَةِ الزَّنى- فَقَدْ عَرَّضَهَا لِلزَّنى؛
وَمَنْ تَزَوَّجَ مُطَلَّقةً فَقَدْ زَنَى.

الكاثوليكية

مت-5-32: أَمَا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ، إِلَّا فِي حَالَةِ الْفَحْشَاءِ عَرَّضَهَا لِلزَّنى، وَمَنْ تَزَوَّجَ
مُطَلَّقةً فَقَدْ زَنَى.

التي حذفت المقطع

لا يوجد

التراجم الانجليزية

اولا التي كتبت هذا المقطع

Matthew 5:32

(Murdock) But I say to you, That whoever putteth away his wife, except for
the offence of whoredom, causeth her to commit adultery: and he that
taketh the divorced woman, committeth adultery.

(ALT) "But I say to you, whoever divorces his wife, except for a matter of sexual sin [*or, fornication, and throughout NT*], makes her to be committing adultery; and whoever marries the one having been divorced commits adultery.

(ACV) But I say to you, that whoever may divorce his wife apart from a matter of fornication, disposes her to commit adultery, and whoever may marry her who has been divorced commits adultery.

(AKJ) But I say to you, That whoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whoever shall marry her that is divorced commits adultery.

(ALB) Por unë po ju them: Kushdo që e përzë gruan e tij, me përjashtim të rastit të kurvërisë, e bën atë të shkelë kurorën; dhe kushdo që martohet me një grua të ndarë, shkel kurorën.

(ALTNT) "But I say to you*, whoever divorces his wife, except for a matter of sexual sin [*or, fornication, and throughout NT*], makes her to be committing adultery; and whoever marries the one having been divorced commits adultery.

(AUV-NT) But I say to you, every person who divorces his wife makes her become sexually unfaithful to him [*i.e., since she will probably marry someone else*], unless the reason for the divorce is that she had [*already*] become sexually unfaithful to him. And whoever marries a woman who has been divorced commits sexual sin with her [*i.e., because she is still rightfully married to her first husband*].

(ASV) but I say unto you, that every one that putteth away his wife, saving for the cause of fornication, maketh her an adulteress: and whosoever shall marry her when she is put away committeth adultery.

(BBE) But I say to you that everyone who puts away his wife for any other cause but the loss of her virtue, makes her false to her husband; and

whoever takes her as his wife after she is put away, is no true husband to her.

(VW) But I say to you that whoever puts away his wife for any reason except sexual perversion causes her to commit adultery; and whoever marries a woman who is divorced commits adultery.

(Bishops) But I say vnto you, that whosoever doeth put away his wyfe, except it be for fornication, causeth her to commit adultery. And whosoever maryeth her that is diuorced, committeth adultery.

(CENT) But I say to you that every one who divorces his wife, except on the ground of unchastity, causes her to become an adulteress; and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(CEV) But I tell you not to divorce your wife unless she has committed some terrible sexual sin. If you divorce her, you will cause her to be

unfaithful, just as any man who marries her is guilty of taking another man's wife.

(CJB) But I tell you that anyone who divorces his wife, except on the ground of fornication, makes her an adulteress; and that anyone who marries a divorcee commits adultery.

(CLV) **Yet I am saying to you that everyone dismissing his wife (outside of a case of prostitution) is making her commit adultery, and whosoever should be marrying her who has been dismissed is committing adultery.**

(Mace) but I say unto you, whoever shall put away his wife, except in the case of adultery, is the occasion of her being an adulteress, and he that shall marry her is an adulterer.

(Darby) But *I* say unto you, that whosoever shall put away his wife, except for cause of fornication, makes her commit adultery, and whosoever marries one that is put away commits adultery.

(DRP (Gospels)) But I tell you that anyone who releases his wife, except for grounds of fornication, causes her to commit adultery, and anyone who marries a released woman commits adultery.

(DIA) I but say to you, that whoever may release the wife of him, except on account of fornication, makes her to commit adultery; and whoever her being divorced, may marry, commits adultery.

(DRB) But I say to you, that whosoever shall put away his wife, excepting the cause of fornication, maketh her to commit adultery: and he that shall marry her that is put away, committeth adultery.

(EMTV) "But I say to you that whoever divorces his wife, except for a matter of sexual immorality, makes her commit adultery; and whoever marries a divorcee commits adultery.

(ESV) But I say to you that everyone who divorces his wife, except on the ground of sexual immorality, makes her commit adultery. And whoever marries a divorced woman commits adultery.

(ERV) But I tell you that any man who divorces his wife, except for the problem of sexual sin, is causing his wife to be guilty of adultery. And whoever marries a divorced woman is guilty of adultery.

(Etheridge) But I say unto you, that whosoever looseth his wife, except on account of fornication, maketh her to commit adultery; and whosoever taketh her who is sent away, committeth adultery.

(EVID) But I say to you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced commits adultery.

(FDB) Mais moi, je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de fornication, la fait commettre adultère; et quiconque épousera une femme répudiée, commet adultère.

(FLS) Mais moi, je vous dis que celui qui répudie sa femme, sauf pour cause d'infidélité, l'expose à devenir adultère, et que celui qui épouse une femme répudiée commet un adultère.

(GEB) Ich aber sage euch: Wer irgend sein Weib entlassen wird, außer auf Grund von Hurerei, macht, daß sie Ehebruch begeht; und wer irgend eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch.

(Geneva) But I say vnto you, whosoeuer shall put away his wife (except it be for fornication) causeth her to commit adulterie: & whosoeuer shal marrie her that is diuorced, committeth adulterie.

(GLB) Ich aber sage euch: Wer sich von seinem Weibe scheidet (es sei denn um Ehebruch), der macht, daß sie die Ehe bricht; und wer eine Abgeschiedene freit, der bricht die Ehe.

(GNB) But now I tell you: if a man divorces his wife for any cause other than her unfaithfulness, then he is guilty of making her commit adultery if she marries again; and the man who marries her commits adultery also.

(GDBY_NT) But I say unto you, that every one sending away his wife, except on account of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever may marry her who has been cast off commits adultery.

(WulfilaGothic) [CA] ip ik qipa izwis patei hvazuh saei afletip qen seina,
inuh fairina kalkinassaus, taujip po horinon; jah sa ize afsatida liugaip,
horinop.

(GSB) Ich aber sage euch: Wer sich von seiner Frau scheidet,
ausgenommen wegen Unzucht, der macht, daß sie die Ehe bricht. Und wer
eine Geschiedene zur Ehe nimmt, der bricht die Ehe.

(GW) But I can guarantee that any man who divorces his wife for any
reason other than unfaithfulness makes her look as though she has
committed adultery. Whoever marries a woman divorced in this way makes
himself look as though he has committed adultery.

(HCSB-r) But I tell you, everyone who divorces his wife, except in a case
of sexual immorality, causes her to commit adultery. And whoever marries
a divorced woman commits adultery.

(HNV) but I tell you that whoever puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever marries her when she is put away commits adultery.

(csb) But I tell you, everyone who divorces his wife, except in a case of sexual immorality, causes her to commit adultery. And whoever marries a divorced woman commits adultery.

(IAV) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

(ISV) But I say to you, any man who divorces his wife, except for sexual immorality, causes her to commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery."

(JMNT) "Yet I, Myself, am now saying to you folks that every man proceeding in dismissing (loosing-away) his wife – outside of a case of

infidelity (fornication; prostitution; sexual misconduct) – proceeds in making her a subject of adultery.

(JST) Wherefore, if thy right eye offend thee, pluck it out and cast it from thee; for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

(JOSMTH) Wherefore, if thy right eye offend thee, pluck it out and cast it from thee; for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

(KJ2000) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced commits adultery.

(KJVCNT) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced commits adultery.

(KJCNT) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced commits adultery.

(KJV) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

(KJV-Clar) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causes her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced commits adultery.

(KJV-1611) But I say vnto you, that whosoeuer shall put away his wife, sauing for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoeuer shall marie her that is diuorced, committeth adulterie.

(KJV21) But I say unto you, that whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causeth her to commit adultery; and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

(KJVA) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

(LBP) But I say to you, that whoever divorces his wife, except for fornication, causes her to commit adultery; and whoever marries a woman who is separated but not divorced, commits adultery.

(LEB) But I say to you that everyone who divorces his wife, except for a matter of sexual immorality, causes her to commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(LitNT) BUT I SAY TO YOU THAT WHOEVER SHALL PUT AWAY HIS WIFE, EXCEPT ON ACCOUNT OF FORNICATION, CAUSES HER TO

COMMIT ADULTERY; AND WHOEVER HER WHO HAS BEEN PUT AWAY SHALL MARRY, COMMITS ADULTERY.

(LITV) But I say to you, Whoever puts away his wife, apart from a matter of fornication, causes her to commit adultery. And whoever shall marry the one put away commits adultery.

(LONT) But I say to you, whosoever shall dismiss his wife, except for whoredom, is the occasion of her becoming an adulteress; and whosoever marries her that is dismissed, commits adultery.

(MKJV) But I say to you that whoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causes her to commit adultery. And whoever shall marry her who is put away commits adultery.

(Moffatt NT) But I tell you, anyone who divorces his wife for any reason except unchastity makes her an adulteress; and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(nas) but ⁽¹⁵⁷⁾ I say to you that everyone who divorces ^[85] his wife, except for the reason of unchastity, makes her commit adultery; and whoever marries a divorced ^[86] woman commits adultery.

(NAS+) but I say ³⁰⁰⁴ to you that everyone ³⁹⁵⁶ who divorces ⁶³⁰ his wife ¹¹³⁵, except ³⁹²⁴ for the reason ³⁰⁵⁶ of unchastity ⁴²⁰², makes ⁴¹⁶⁰ her commit ³⁴³¹ adultery ³⁴³¹; and whoever ³⁷³⁹ * ¹⁴³⁷ marries ¹⁰⁶⁰ a divorced ⁶³⁰ woman ¹¹³⁵ commits ³⁴²⁹ adultery ³⁴²⁹.

(NCV) But I tell you that anyone who divorces his wife forces her to be guilty of adultery. The only reason for a man to divorce his wife is if she has sexual relations with another man. And anyone who marries that divorced woman is guilty of adultery.

(NET.) But I say to you that everyone who divorces his wife, except for immorality, makes her commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(NET) But I say to you that everyone who divorces his wife, except for immorality, makes her commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(NAB-A) But I say to you, whoever divorces his wife (unless the marriage is unlawful) causes her to commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(NIVUK) But I tell you that anyone who divorces his wife, except for marital unfaithfulness, causes her to become an adulteress, and anyone who marries the divorced woman commits adultery.

(NLV) But I tell you, whoever divorces his wife except if she has not been faithful to him, makes her guilty of a sex sin. Whoever marries a woman who has been divorced is guilty of a sex sin.

(Noyes NT) But I say to you, that whoever putteth away his wife, unless it be on account of fornication, causeth her to commit adultery; and whoever shall marry her when put away, committeth adultery.

(nrs) But I say to you that anyone who divorces his wife, except on the ground of unchastity, causes her to commit adultery; and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(NWT) However, I say to YOU that everyone divorcing his wife, except on account of fornication, makes her a subject for adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

(SRB) Men jag säger er: Den som skiljer sig från sin hustru, utom för otukts skull, han blir orsak till att äktenskapsbrott begås med henne, och den som gifter sig med en frönskild kvinna begår äktenskapsbrott.

(Murdock R) But I say to you, That whoever putteth away his wife, except for the offence of whoredom, causes her to commit adultery: and he that takes the divorced woman, committeth adultery.

(RNKJV) But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

(RV) but I say unto you, that every one that putteth away his wife, saving for the cause of fornication, maketh her an adulteress: and whosoever shall marry her when she is put away committeth adultery.

(RYLT-NT) but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, except for the matter of whoredom, does make her to commit adultery; and whoever may marry her who has been put away does commit adultery.

(TCNT) I, however, say to you that any one who divorces his wife, except on the ground of her unchastity, leads to her committing adultery; while any one who marries her after her divorce is guilty of adultery.

(TMB) But I say unto you, that whosoever shall put away his wife, except for the cause of fornication, causeth her to commit adultery; and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

(TRC) But I say unto you: whosoever put away his wife, (except it be for fornication) causeth her to break matrimony. And whosoever marrieth her that is divorced, breaketh wedlock.

(Tyndale) But I say vnto you: whosoever put awaye his wyfe (except it be for fornicacion) causeth her to breake matrymony. And whosoever maryeth her that is devorsed breaketh wedlocke.

(Webster) But I say to you, That whoever shall put away his wife, saving for the cause of lewdness, causeth her to commit adultery: and whoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

(Wesley's) But I say unto you, whosoever shall put away his wife, save for the cause of whoredom, causeth her to commit adultery: and whosoever marrieth her that is put away, committeth adultery.

(WESNT) But I say unto you, whosoever shall put away his wife, save for the cause of whoredom, causeth her to commit adultery: and whosoever marrieth her that is put away, committeth adultery.

(WMSNT) But I tell you that whoever divorces his wife for any other ground than unfaithfulness, causes her to commit adultery, and whoever marries a wife who is thus divorced commits adultery.

(WNT) But I tell you that every man who puts away his wife except on the ground of unfaithfulness causes her to commit adultery, and whoever marries her when so divorced commits adultery.

(WORNT) but I say unto you, that whosoever shall put away his wife, except on account of whoredom, tempteth her to commit adultery; and if any *man* marry her that is divorced, he committeth adultery.

(WTNT) But I say unto you: whosoever put away his wife, (except it be for fornication) causeth her to break matrimony. And whosoever marrieth her that is divorced, breaketh wedlock.

(Wycliffe) But Y seie to you, that euery man that leeueth his wijf, outtakun cause of fornyacioun, makith hir to do letcherie, and he that weddith the forsakun wijf, doith auowtrye.

(WycliffeNT) But Y seie to you, that euey man that leeueth his wijf,
outtakun cause of fornycacioun, makith hir to do letcherie, and he that
weddith the forsakun wijf, doith auowtrye.

(YLT) but I—I say to you, that whoever may put away his wife, save for
the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever
may marry her who hath been put away doth commit adultery.

وكلهم بما فيهم تقليدية واغلبية ونقدية كتبهم

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت العدد كامل

[Nestle Greek New Testament 1904](#)

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς
λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην
γαμήσῃ μοιχᾶται.

[Westcott and Hort 1881](#)

Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς
λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην
γαμήσῃ μοιχᾶται.

[Westcott and Hort / \[NA27 variants\]](#)

Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι καὶ ὡς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμῆσθαι μοιχᾶται.

[RP Byzantine Majority Text 2005](#)

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι ὡς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι· καὶ ὡς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμῆσθαι μοιχᾶται.

[Greek Orthodox Church 1904](#)

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι ὡς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι, καὶ ὡς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμῆσθαι μοιχᾶται.

[Tischendorf 8th Edition](#)

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὡς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμῆσθαι μοιχᾶται.

[Scrivener's Textus Receptus 1894](#)

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι ὡς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, παρεκτὸς

λόγου πορνείας, ποιῆ αὐτὴν μοιχᾶσθαι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην
γαμῆση μοιχᾶται·

[Stephanus Textus Receptus 1550](#)

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτός
λόγου πορνείας ποιῆ αὐτὴν μοιχᾶσθαι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην
γαμῆση μοιχᾶται

[Westcott and Hort 1881 w/o Diacritics](#)

εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο απολυων την γυναικα αυτου παρεκτος
λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχευθηναι [και ος εαν απολελυμενην
γαμηση μοιχαται]

[Tischendorf 8th Ed. w/o Diacritics](#)

εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο απολυων την γυναικα αυτου παρεκτος
λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχευθηναι και ος εαν απολελυμενην
γαμηση μοιχαται

[Stephanus Textus Receptus 1550](#)

εγω δε λεγω υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου παρεκτος
λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχασθαι και ος εαν απολελυμενην
γαμηση μοιχαται

Scrivener's Textus Receptus 1894 w/o Diacritics

εγω δε λεγω υμιν, οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου, παρεκτος
λογου πορνειας, ποιει αυτην μοιχασθαι, και ος εαν απολελυμενην
γαμηση μοιχεται.

Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics

εγω δε λεγω υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου παρεκτος
λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχασθαι και ος εαν απολελυμενην
γαμηση μοιχεται

(GNT) Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι, καὶ ὃς ἔαν
ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.

(GNT-V) εγω δε λεγω υμιν οτι ^Aπας ^{TSB}ος ^Aο ^{TSB}αν ^Aαπολυων
^{TSB}απολυση την γυναικα αυτου παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην
^Aμοιχευθηναι ^{TSB}μοιχασθαι και ος εαν απολελυμενην γαμηση μοιχεται

(SNT) εγω δε λεγω υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχασθαι και ος εαν απολελυμενην γαμηση μοιχεται

(Vamvas) Εγώ όμως σας λέγω ότι όστις χωρισθή την γυναίκα αυτού παρεκτός λόγου πορνείας, κάμνει αυτήν να μοιχεύηται, και όστις λάβη γυναίκα κεχωρισμένην, γίνεται μοιχός.

أي كلهم كتبوا النص كامل

المخطوطات

اولا التي تشهد للقراءة الناقصة الخطأ

مخطوطة بيزا

اما

المخطوطة السينائية

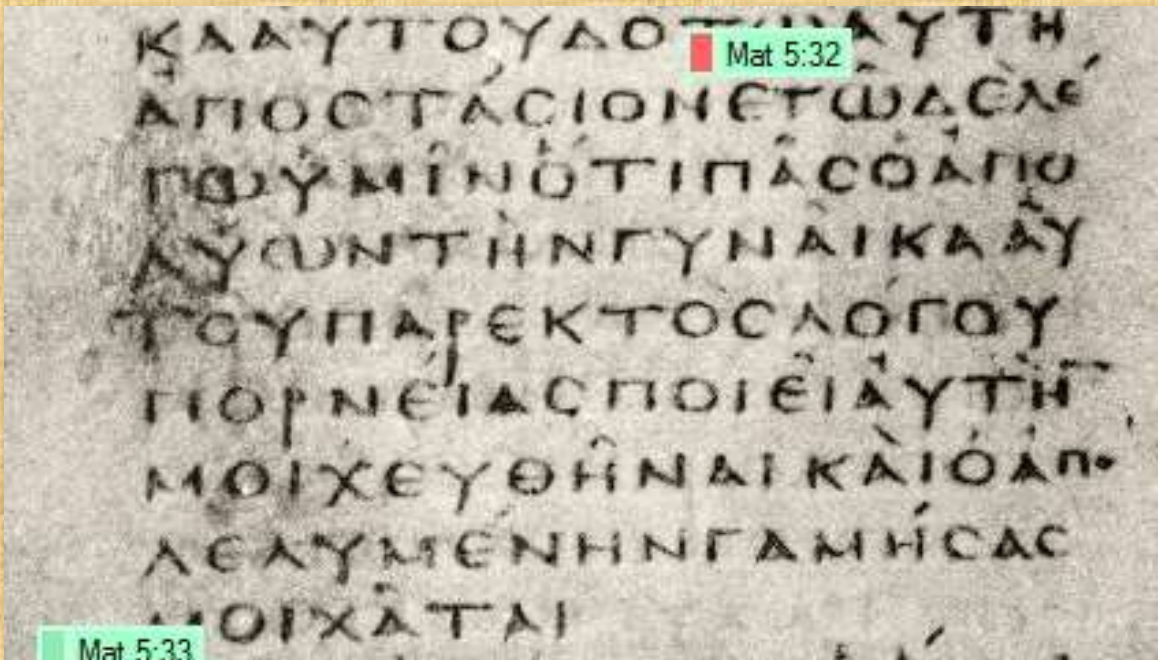
العدد كامل

ΑΥΤΟΥ ΔΟΤΩ ΧΥΤΗ
ΑΠΟΣΤΑΣΙΟΝ ΕΓΩ
ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ
ΤΙΣ Ο ΑΠΟΧΥΩΝ ΤΗ
ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥΤΗ
ΡΕΚΤΟΣ ΛΟΓΟΥ ΠΟΡ
ΝΙΑΣ ΠΟΙΕΙ ΑΥΤΗΝ
ΜΟΙ ΧΕΥΘΗΝΑΙ·
ΚΑΙ ΟΣ ΑΝ ΑΠΟΛΕ
ΧΥΜΕΝ Η Η ΓΑΜΗ
ΣΗ ΜΟΙ ΧΥΤΕΑΙ·

Mat 5:32

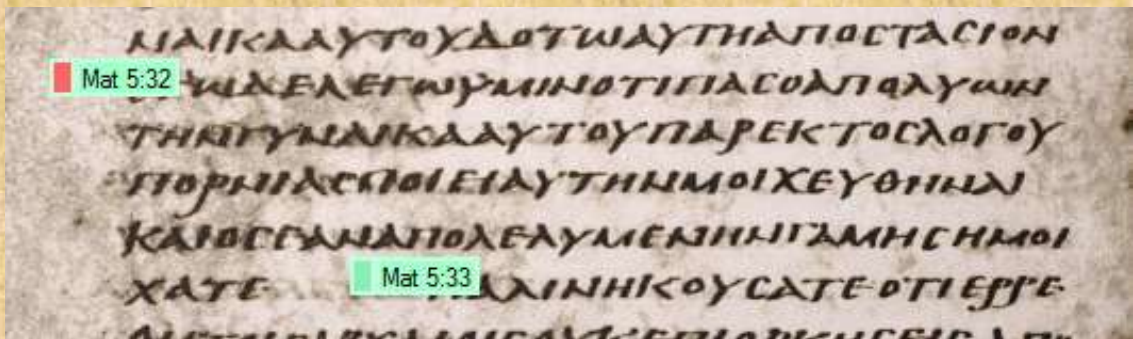
Mat 5:33

الفاتيكانية



(للأسف الإسكندرية متآكل منها الاصحاحات التي بها العدد)

واشنطن



وايضا الافرايمية (التصحيح)

وبقية مخطوطات الخط الكبير

ΕΚΛΩΔΘΠΣ

وايضا

0250

ومخطوطات الخط الصغير

565 700 1009 1071 1230 1242 1243 22 28 33 157 180 205 597 828

892 1006 1010 1079 1195 1216 1292 1342 1365 1424 1505 1546 1646

2174 579 1241 2148

ومجموعة مخطوطات

f13 f1

وبالطبع مجموعة المخطوطات البيزنطيه بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect 1579 185 184 1761 950

والترجمات القديمة

الترجمات اللاتينية القديمة

وهي تعود الي منتصف القرن الثاني

it^{aur} it^c it^f it^{ff1} it^{g1} it^l it^h

والفلجاتا اللاتيني

وهي من القرن الرابع للقديس جيروم

vg

ونصها

(Vulgate) ego autem dico vobis quia omnis qui dimiserit uxorem suam
excepta fornicationis causa facit eam moechari et qui dimissam duxerit
adulterat

وايضا الترجمات السريانية

اولا الاشورية

وهي تعود الي سنة 165 م

وصورتها



5:32 But I say unto you, that whosoever looseth his wife, except on account of fornication, maketh her to commit adultery; and whosoever taketh her who is sent away, committeth adultery.

والجوارجينية

geo

والسلافينية

slav

واقوال الإباء مثل العلامة اوريجانوس وغيره

فالادله الخارجيه لاتترك اي مجال في الشك في صحة العدد التقليدي

الأدلة الداخلية

وواضح ان سبب الحذف هو فقط خطأ من الناسخ

وبخاصه ان هذا هو نص كلام رب المجد وهو كرر نفس الوصيه بنفس الاسلوب اكثر من مره

انجيل متى 19: 9

مت 19: 9 و اقول لكم ان من طلق امراته الا بسبب الزنى و تزوج باخرى يزني و الذي يتزوج بمطلقة يزني

انجيل لوقا 16: 18

كُلِّ مَنْ يُطَلِّقُ امْرَأَتَهُ وَيَتَزَوَّجُ بِأُخْرَى يَزْنِي، وَكُلِّ مَنْ يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ مِنْ رَجُلٍ يَزْنِي.

فهذا نص كلام الرب

وحسب قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءة التي تتماشى مع أسلوب الكاتب هي الأفضل

وأيضاً

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءة التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الأفضل

وبناء عليه يكون النص التقليدي هو المؤيد بقواعد التحليل الداخلي والأدلة

الداخلية

وبهذا نكون تأكدنا من النص التقليدي هو الصحيح بالأدلة الخارجية والداخلية

والمجد لله دائماً